

---

# RAPA NUI

## Informe relativo a Jornada de Consulta Programa de Estudio 2º año básico en Lengua Rapa Nui

### Antecedentes

La Jornada de Consulta sobre el Programa de Estudio de 2º año básico en lengua Rapa Nui responde al llamado del Convenio nº 169 de la OIT a que los Estados participantes del Convenio faciliten los canales de participación necesarios cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectar a pueblos indígenas, que deberán ser consultados.

En tal sentido, durante el año 2010, el Programa de Educación Intercultural Bilingüe ha establecido una modalidad de trabajo que en orden cronológico consta de dos fases para llevar a cabo este proceso: a) *Socialización de la Consulta*, correspondiente a la etapa donde se debe informar a las personas convocadas sobre aspectos concernientes al proceso que se llevará a cabo, a la vez que se presenta y deja en manos de la comunidad el Programa de Estudio a ser consultado, y el instrumento de recopilación de información (metodología) que será utilizado en la Jornada de Consulta propiamente tal; b) *Jornada de Consulta*, referida a la etapa donde se trabaja a partir de la metodología expuesta en la etapa de socialización del proceso.

El siguiente Informe corresponde a la actividad desarrollada en las dependencias del Liceo Lorenzo Baeza el día 14 de octubre de 2010, día en que se llevó a cabo la Jornada de Consulta referida al Programa de Estudio de 2º año básico en Lengua Rapa Nui, del Sector de Lengua Indígena, a personas representantes de organizaciones, autoridades tradicionales y otros actores vinculados al ámbito de la Educación Intercultural Bilingüe del pueblo Rapa Nui.

### I. Metodología de Trabajo Jornada de Consulta

En conjunto con una profesional de SEGPRES<sup>1</sup> -que participó en la Consulta en representación de este organismo- se concertó y llevó a cabo una reunión con el encargado de CONADI en Rapa Nui, en forma previa al día fijado para la realización de la Jornada. En esta oportunidad se decidió ajustar el programa de trabajo y la metodología con el fin de ejecutar una estrategia idónea que resultara pertinente al contexto local<sup>2</sup>. Entre otros, se revisaron detalles concernientes al registro de la Jornada de Consulta, tema sobre el que, en forma anticipada a la visita, se había conversado por vía telefónica para solicitar evaluar posibilidades de asegurar el registro de ésta. Durante la reunión se nos informó que contaríamos con un registro fílmico que cumpliría tal objetivo.

---

<sup>1</sup> Señora Táchira Solar, representante de la Secretaría General de la Presidencia (SEGPRES).

<sup>2</sup> En esta reunión –según consta en el Informe enviado desde SEGPRES a la Coordinación Nacional del PEIB- el encargado de Conadi señaló, entre otros, que la institución no tuvo participación ni formó parte de reuniones preparatorias vinculadas a la fase de socialización de la Consulta, por lo cual desconocía aspectos claves referidos al proceso que se llevaría a cabo. En vista de lo anterior se procedió de la manera señalada.

Asimismo, siguiendo las recomendaciones del profesional de Conadi se acató la decisión que existiera personal de esta institución en las mesas dispuestas para el trabajo de grupos<sup>3</sup> y traducción al Rapa Nui a fin de explicar los detalles del proceso de trabajo a los y las asistentes, ya que existía una alta probabilidad que los convocados no contaran con mayores antecedentes referidos al Programa de Trabajo que se tenía fijado realizar.

## **II. Síntesis de planteamientos de los(as) asistentes**

A continuación se exponen las principales inquietudes que emergieron durante la Jornada de Trabajo desarrollada en el Liceo Lorenzo Baeza. Las transcripciones -correspondientes al registro fílmico- que permiten constatar con claridad estos planteamientos se encuentran ordenadas por ejes temáticos en la matriz contenida en este Informe. Siguiendo esta misma línea de presentación de la información se exponen por temas las solicitudes/demandas realizadas por las personas asistentes a la Consulta.

### **2.1) Opiniones referidas al proceso de Consulta del Programa de Estudio y similares**

En los aspectos críticos uno de los temas que resaltó en la Jornada fue la confusión y desconocimiento respecto al proceso de consulta que se debía llevar a cabo (el día 14 de octubre) en las dependencias del Liceo Lorenzo Baeza.

En el ámbito de las propuestas, fue posible advertir expectativas por parte de los y las asistentes referidas a la forma de conducción de la EIB en la Isla. En particular se observó preocupación por las opciones metodológicas para preservar la Lengua Rapa Nui, lo que se traslució en demandas e interrogantes respecto a si estos temas serán objeto de debate en futuras Consultas que se realizarán con la comunidad.

### **2.2) Opiniones referidas al Programa de Estudio y Sector de Lengua Indígena**

Se plantearon opiniones referidas a la participación de la comunidad en la definición de la metodología de la enseñanza y preservación de la lengua Rapa Nui. En forma específica, se advirtió una visible preocupación por definir e insertar una metodología que posibilitara y asegurara la lectoescritura de la lengua.

### **2.3) Opiniones concernientes a la EIB en Rapa Nui.**

Respecto a este tema diversos asistentes señalaron que la comunidad Rapa Nui ya dispone de un método de enseñanza de la Lengua, aunque también se hizo manifiesta la preocupación por el bajo impacto de esta estrategia en tanto no han emergido nuevas generaciones de hablantes de la lengua materna. Al respecto se solicitó que el Ministerio tomara medidas a favor de gestionar futuras capacitaciones para aprender de prácticas del rescate de lenguas vulneradas, tal como ha sido el caso de la experiencia en Nueva Zelanda, país que alberga prácticas culturales similares a las del pueblo Rapa Nui.

También se planteó como desafío que el Ministerio de Educación a través del PEIB intentara replicar experiencias de inmersión de la lengua, tal como se aplica en establecimientos particulares del sector oriente de Santiago.

### **2.4) Opiniones referidas al Programa de Inmersión**

Los y las asistentes plantearon en forma clara el anhelo respecto a que el Programa de Inmersión en el Liceo Lorenzo Baeza se restableciera, solicitando en forma conjunta mayor traspaso de recursos por parte del Ministerio para asegurar la continuidad del Programa. Junto

---

<sup>3</sup> Se había previsto organizar grupos de trabajo a quienes se les sugeriría elegir un(a) Jefe de Grupo encargado de recoger las opiniones respecto a las preguntas vinculadas a los diferentes Contenidos del Programa de Estudio a ser consultado.

a lo anterior, se demandó el necesario proceso de formación continua para las personas que participen de esta estrategia educativa y la necesidad de mejorar o perfeccionar este modelo educativo.

### **III. Conclusiones**

De acuerdo a lo expuesto es posible advertir que el proceso de Consulta realizado fue una jornada compleja y no exenta de conflictos en tanto los y las asistentes señalaron desconocer el proceso que se estaba llevando a cabo. Claramente, las personas asistentes esperaban participar de una Jornada donde se les informara respecto al futuro del Programa de Inmersión en Lengua Rapa Nui, que hasta el año 2009 se ejecutaba en el Liceo Lorenzo Baeza. De allí el desconcierto y molestia cuando se intentó trabajar con la metodología de la Consulta referida al programa de estudio en lengua Rapa Nui, del Sector de Lengua Indígena.

Con todo, se generó una reflexión general que posibilitó conocer las principales inquietudes respecto a la política de educación intercultural que se ejecuta(ba) en el Liceo Lorenzo Baeza y la Isla en general. También gracias a la intervención de actores locales que comprendieron la relevancia del tema que se intentó consultar se presentaron propuestas concretas referidas a extender el plazo de Consulta para que se manifestaran opiniones respecto del Programa de Estudio<sup>4</sup>.

Una vez cumplidos los plazos podemos señalar que no han llegado comentarios sobre este proceso a las oficinas del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, salvo las reiteradas solicitudes del Consejero Rapa Nui, señor Rafael Tuki, para que se realicen gestiones en pos de dar continuidad al Programa de Inmersión en el Liceo Lorenzo Baeza de Hanga Roa.

### **IV. Recomendaciones<sup>5</sup>**

- a. Restituir el Programa de Inmersión en Lengua Rapa Nui considerando someter este modelo educativo a evaluación para identificar aspectos que sean perfectibles.
- b. Iniciar un proceso de diálogo con la comunidad educativa para mejorar el actual sistema de enseñanza para la preservación de la lengua Rapa Nui. En este sentido, se sugiere la conformación de una Mesa de Trabajo sobre EIB en Hanga Roa.
- c. Proponer la designación de un interlocutor sobre el tema de la EIB en Hanga Roa, a modo de mejorar la difusión de actividades y apoyar en la resolución de nudos críticos vinculados al tema de Educación.
- d. Diseñar en conjunto con la comunidad estrategias referidas al Sector de Lengua Indígena (SLI) que sean pertinentes al contexto sociolingüístico y educativo de Hanga Roa (por ejemplo: establecimiento de directrices para la elaboración de textos, material didáctico, difusión del SLI, entre otros).
- e. Avanzar en un modelo de capacitación pertinente a la enseñanza y preservación de la Lengua Napa Nui. En este sentido, por una parte, es urgente atraer

---

<sup>4</sup> Se planteó otorgar un plazo de 30 días hábiles para que las personas interesadas en realizar sugerencias enviaran éstas a la Coordinación del PEIB.

<sup>5</sup> Estas sugerencias fueron elaboradas a partir de la información recopilada en Rapa Nui por la profesional que asistió en representación de la Coordinación Nacional para conducir la Jornada de Consulta.

profesores/educadores hablantes de la Lengua al espacio educativo del Liceo Lorenzo Baeza y, por otra, es conveniente retomar vínculos referidos al sistema de pasantías para que los(as) educadores puedan aprender de otras prácticas educativas en contextos socioculturales similares.

## Anexo nº 1: Principales ejes temáticos emergentes durante el proceso de Consulta del Programa de Estudio en Lengua Rapa Nui.

Proceso de Consulta Sector de Lengua Indígena	Programa de Estudio en Lengua Rapa Nui Sector de Lengua Indígena	Aspectos concernientes a la EIB en Rapa Nui	Programa de Inmersión en Lengua Rapa Nui
<p>- “No estoy bien informado, quisiera saber cuál es el objetivo final de todo esto” (Hugo Teave, representante Academia de la Lengua y CODEIPA).</p> <p>- “¿Vendrá otra consulta sobre los temas de la lengua?, ¿de la enseñanza del idioma?” (Roberto Weber, Lingüista norteamericano, residente de Hanga Roa).</p> <p>- “Muchos de los que estamos aquí pensamos que ustedes venían a consultarnos si es inmersión o no es inmersión” (Jacqueline Rapu, Directora Liceo Lorenzo Baeza).</p> <p>- “(...) les quiero decir que, como, todo este conflicto, si lo hubieras presentado, si tú lo hubieras presentado antes, no hubiera pasado todo esto, la difusión, la información (...) Hay que ser más formal también, porque esto no hubiera pasado si tú lo hubieras hecho formalmente, difusión por radio, para invitar a la gente, nosotros no somos todos en la isla” (Agustín Icka, Corporación</p>	<p>- “(...) nunca nos han preguntado a nosotros qué es lo que queremos para nuestros hijos” (Jacqueline Rapu, Directora Liceo Lorenzo Baeza)</p> <p>- “(...) ¿vamos a ver en algún minuto la metodología de la enseñanza de la lectoescritura? Porque eso tampoco aparece en la propuesta (...)” (Marcela Berríos, profesora liceo Lorenzo Baeza).</p> <p>- “(...) viendo, revisando un poco el documento en la casa antes de venir, pienso que es un programa fantástico, representa mucho trabajo de gente, está bien presentado, pero para enseñar conceptos culturales, históricos de la isla, cultura. Pero no vamos a generar nuevos hablantes enseñándoles términos, vocabulario, frases. Es decir, esas son cosas que son útiles, que pueden darles un nuevo</p>	<p>- “(...) la metodología que se debe aplicar en forma urgente en la Isla de Pascua, nosotros la teníamos, la sometimos a la comunidad, hicimos un seminario, los padres estuvieron de acuerdo, se sacó un decreto del ministro, y nosotros empezamos a trabajar” (Jacqueline Rapu, Directora Liceo Lorenzo Baeza)</p> <p>- “(...) el gran problema hoy del idioma Rapa Nui es que no se están generando nuevas generaciones de hablantes, y los idiomas desaparecen, no por falta de vocabulario ni de gramática, sino a falta de hablantes. Cuando dejan de haber hablantes, el idioma desaparece” (Roberto Weber, Lingüista norteamericano residente de Hanga Roa)</p> <p>- “(...) los que iniciaron enseñar lengua Rapa Nui como asignatura, a partir del 76, ya no están en el colegio. Los que iniciamos el programa de inmersión, en el 2000, ya nos estamos yendo. Entonces, tampoco ha habido esa preocupación de que hay que formar profesores para la enseñanza de la lengua Rapa Nui, o cualquier otra lengua (...) el Departamento de Lengua Rapa Nui solicitó muchos años, a que se fuera a capacitar. Cuando estaban las pasantías, solicitamos que nuestras pasantías fueran en Nueva Zelanda o acá dentro de la Polinesia, donde pudiéramos aprender metodologías de enseñanza de la lengua. Eh...y resultó que hace un par de años atrás, eso fue posible, y, pero, no se concretó, ahora no sé porqué no se concretó,” (Virginia Haoa, ex profesora del grupo docente de Inmersión de Lengua Rapa Nui)</p>	<p>- “(...) nosotros tuvimos durante 20 años una metodología, donde en algún momento vino gente del ministerio y plasmamos lo que nosotros queríamos, que era volver a un sistema de enseñanza de la lengua, en inmersión en lengua Rapa Nui, con una metodología muy especial, se empezó a aplicar” (Jaqueline Rapu, Directora Liceo Lorenzo Baeza).</p> <p>- “Al existir 2 colegios más, que están absorbiendo niños de este colegio, subvencionados, los 2 subvencionados, al igual que éste, subvencionados, al igual, a la par a la par... están los tres subvencionados. ¿Por qué no entonces, en vez de competir, hacer que esta sea única, especial, que sea la única escuela Rapa Nui, bilingüe, 100%” (Pedro Edmunds, ex gobernador y alcalde de Isla de Pascua).</p> <p>- “(...) lo que dijo el Ministerio: claro, pueden hacer sus planes y</p>

<p>Cultural Municipal).</p> <p>- “(...) te hago la siguiente propuesta: que hoy día les entreguen los lineamientos generales, y dentro del plazo de 30 días, que se te presente una propuesta sobre cómo nos gustaría a nosotros como pueblo Rapa Nui que se enseñara la lengua Rapa Nui (...) aquí hay muchas etapas que avanzaron en el trabajo, pero la parte más importante para nosotros, es proponerle al gobierno cómo nos gustaría la lengua acá. Que no nos vayan a utilizar esta consulta como que respecto a la lengua Rapa Nui ya se hizo una consulta y se acabó” (Rafael Tuki, Consejero Rapa Nui).</p>	<p>aprecio por el idioma, pero no les va a convertir a ellos en hablantes” (Roberto Weber, Lingüista norteamericano residente de Hanga Roa).</p> <p>- “...como dijo acá el experto, en general el trabajo está bien hecho, pero queremos algo mejor, mucho más que esto” (Rafael Tuki, Consejero Rapa Nui).</p>	<p>- “Cuatro años necesito para ser pedagoga ¿verdad? Y para volver a estudiar lo que llevo yo desde que nació. ¿Te das cuenta lo que estoy diciendo? Entonces ¿por qué no pasa al revés? ¿Por qué no mandan de allá, personas aquí donde capaciten a pedagogos que ya están hablando, y son hablantes?” (mujer)</p> <p>- “Durante el presente año yo he escuchado en varias oportunidades a las personas que dicen que el problema es que para el Programa de Inmersión, no existen programas de enseñanza. Pero un programa de inmersión no requiere tanto de programas especiales, sino que es un, es una forma de enseñar. Se enseñan todas las mismas asignaturas, todas las mismas cosas que el Ministerio requiere a todos, pero a través de otro idioma ¿ya? Pero no requiere de un programa especial porque ya existe. Ahora, lo que quería preguntarle, porque soy ignorante de ese tema, pero, en el Ministerio ¿hay algunos programas especiales o algo que rige en los colegios, por ejemplo colegios franceses, colegios italianos, colegios ingleses, en Santiago? Porque en realidad esos colegios, en la práctica también están aplicando inmersión” (Roberto Weber, Lingüista norteamericano residente de Hanga Roa).</p> <p>- “(...) yo estoy de acuerdo con lo que dijo la Viki, que hay que también ir a buscar metodología mejorado (sic). Fíjese que el año 90, con la Viki, fuimos a Nueva Zelandia donde ellos no tenían el programa de inmersión andando. Hoy día, es el país número uno en tema de idioma inmersión. Hoy día. Rescatando idiomas que ya no se hablaban. Incluso ellos lo están impartiendo a gente muy mayor, y ya mucha gente lo están hablando” (Pedro Edmunds, ex gobernador y alcalde de Isla de Pascua).</p>	<p>programas, pueden aplicar el programa de inmersión, pero dónde está el nudo, que el Municipio no tiene plata para cubrir a los profesores con estos nuevos programas. Entonces por eso la propuesta es que el Mineduc se haga cargo, porque yo tengo entendido que a contar del próximo año le van a pagar a los educadores tradicionales y profesores, pero, no sabemos por cuánto tiempo (...) el Ministerio tiene que respaldar a través de recursos, a través de la formación de profesores, a través de la capacitación de los educadores tradicionales” (Christian Madariaga, participante del grupo de trabajo para la elaboración del Programa de Estudio en Lengua Rapa Nui).</p> <p>- “Queremos volver al programa de inmersión, quizás mejorarlo de lo que estaba, independiente de que este trabajo se pueda validar” (Rafael Tuki, Consejero Rapa Nui).</p>
---	---	--	---

**Anexo nº 2: Solicitud de capacitación para educadores(as) de la Lengua Rapa Nui.**



Adobe Acrobat  
Document

**Anexo nº 3: Listado de asistentes a Jornada de Consulta.**



Adobe Acrobat  
Document